

OSGeo Code of Conduct

이 행동강령은 OSGeo의 모든 포럼이나 행사 그리고 우리의 행위에 의해 판단 받게 되는 모든 때에 대해 우리가 어떻게 행동해야 하는가에 적용된다. OSGeo 모임에 공식적 혹은 비공식적으로 참여하는 모든 사람들이 이 행동강령을 지키기를 기대하고, OSGeo 재단과 제휴된 모든 단체/개인에게 (이 행동강령을 지키기를) 요청한다.

Version: 1.0

Date: May 2015

서문

이 행동강령은 OSGeo의 모든 포럼이나 행사 그리고 우리의 행위에 의해 판단 받게 되는 모든 때에 대해 우리가 어떻게 행동해야 하는가에 적용된다. OSGeo 모임에 공식적 혹은 비공식적으로 참여하는 모든 사람들이 이 행동강령을 지키기를 기대하고, OSGeo 재단과 제휴된 모든 단체/개인에게 (이 행동강령을 지키기를) 요청한다.

이 행동강령은 대면행사(회의와 관련 모임), 인터넷댓글(IRC), 공개/비공개 메일, Issue Tracker, Wiki, 블로그, Twitter 등과 우리(지부)가 커뮤니케이션(행위) 및 상호교류를 위해 사용하는 모든 포럼 등에 적용된다.

이 강령은 완전하거나 완벽하지 않다.(This code is not exhaustive or complete) 상호 협력, 공유된 환경과 목표 등에 대한 공통의 이해를 정교(distill)하게 하는 데 기여한다. 우리는 이 강령이 문서로 준수되는 것 만 큼이나 정신적으로 지켜져서, 우리가 참여하는 모든 기술모임과 우리들 모두를 더욱 가치 있게(enrich) 해 주기를 기대한다.

다양성 선언

OSGeo는 모든 사람의 참여를 환영하고 장려한다. 모든 사람들이 참가하기 좋다고 느끼는 단체(Community)가 되도록 전념해야 하며(committed to being a community), 모든 사람들을 적절하게 대접하기 위해 늘 노력(work)할 것이다. 자기 자신을 어떻게 규정하던지 또는 다른 사람들이 자신을 어떻게 인식하는지에 관계없이, 우리는 (다양한 사람들을) 환영한다.

세부 방침

우리는 다음의 항목을 위해 최대의 노력을 기울인다(strive):

모든 사람의 참여를 허용(Be open)

우리는 한국지부에 모든 사람들을 초청한다. 우리는, 민감한 것들의 논의를 제외하고는, 프로젝트 관련 메시지(의 교류)를 위한 공개적 방법의 사용을 우선한다. 이것은 도움을 요청하는 메시지 혹은 프로젝트 관련 지원 메시지 모두에 적용된다; (공개적 방법은) 질문에 대한 답으로 귀결되는 공개적 지원 요청뿐 아니라, 대답을 하는 사람들이 무심코 저지른 실수 등이 보다 쉽게 발견되고 수정되는 것을 확실하게 해준다.

공감하기, 환영하기, 친근하기, 너그럽기(Be empathetic, welcoming, friendly, and patient)

우리는 갈등을 풀기 위해 노력할 것이며, (상대가) 선한 의도를 (가졌다고) 가정하며, (상대와) 공감하는 방식 (empathetic fashion)으로 행동하는 데 최선을 다한다. 우리는 때때로 일정 정도 불만(frustration)을 경험할 수도 있지만, 그것이 개인적인 공격으로 바뀌는 것을 허용하지 않는다. 사람들이 불편함이나 위협을 느끼는 (그런) 단체(community)는 생산적이지 못하다. 우리는 다양한 문화, 다양한 언어의 단체이며 우리 중 일부는 모국어를 사용하지 않는 사람이라는 것 등을 주의(하여야) 한다. 우리 단체 외부의 사람을 대할 때는 물론, 다른 단체의 회원을 대할 때에 (상대를) 존중해야 한다.

협조하기(Be collaborative)

우리의 작업은 다른 사람들이 활용하며, 마찬가지로 우리는 다른 사람들의 작업에 의존하게 될 것이다. 우리가 OSGeo의 이익을 위해 어떤 일을 할 때, 어떻게 (그것이) 작동하는 지를 다른 사람들에게 기꺼이 설명할 것이며, (그 결과) 그 사람들이 이 일에 이어서 작업하여 더 좋게 만들 수 있다. 우리의 모든 결정은 사용자들과 동료들에게 영향을 끼칠 것이며, (따라서 일단) 결정을 하면 그 결과를 진지하게 수용한다.

상세하게 질문하기(Be inquisitive)

모든 것을 다 아는 사람은 없다. 앞서서 질문하는 것은 나중의 많은 문제점을 피하게 해 주므로, 비록 (나중에) 알맞은 포럼에 붙여지더라도, 질문은 장려된다. 질문을 받은 사람은, OSGeo를 개선하겠다는 공통의 목표라는 맥락아래에서, 도움이 되는 반응을 해야 한다.

선택하는 말에 주의하기(Be careful in the words that we choose)

전문가로 참여하든 혹은 자원봉사자로 참여하든, 우리는 모든 상호교류(interaction)에서 전문성을 (높게) 평가하고, 우리 자신의 발언에 대한 책임을 진다. 다른 사람들에게 친절 하라. 다른 참여자를 깎아 내리거나 무례/공격(insult)하지 마라.

간결 하라(Be concise)

내가 한 번 써 놓으면 수백 명의 (다른) 사람들이 읽게 된다는 것을 명심하라. 이메일을 짧게 쓴다는 것은 사람들이 대화를 최대한 효과적으로 이해할 수 있다는 것을 의미한다. 짧은 이메일은 언제나 공감하게, 환영하는, 친근하게, 너그럽게 (표현)되도록 최대의 노력을 기울여야 한다. 긴 설명이 요구되는 경우, (전체 내용의)요약을 추가하도록 고려하라.

이미 앞에서 다루어진 논의 위에 (다루어 지지 않은) 다른 메시지들이 담긴다는 것을 유념하여, 각각의 메일이 맥락에 맞는 독창적인 것을 추가하도록, (이메일) 대화에 새로운 아이디어를 가져오는 시도를 하라.

주제(에서 벗어나지 않고 범위) 내에 있도록 하라, 특히 아주 넓은 (범위의) 논의인 경우.

조심스럽게 물러나기(Step down considerately)

모든 프로젝트의 구성원은 들고 나고 한다. 어떤 사람이 프로젝트를 떠나거나 관여하지 않게 되면, 자신이 떠날 것이라는 것을 사람들에게 말해야 하며, 자신이 떠난 그 지점을 다른 사람이 인수하도록 적절한 절차를 취해야 한다. 그러므로써, 계속해서 프로젝트에 참여하는 사람들은 존중되어야 하며, 프로젝트의 목표나 성취는 왜곡하지 말아야 한다. 마찬가지로, 지부의 구성원들은 개인이 프로젝트를 떠나겠다는 선택을 존중해야 한다.

괴롭힘 방지(Anti-Harassment)

괴롭힘이나 왕따를 놓는 행위들은 수용되지 않는다. 아래의 행위들이 포함되며, 나열한 것에만 국한되는 것은 아니다:

- 개인적으로 무례/공격(insult)적 혹은 차별적인 농담과 언어, 특히 인종적 혹은 성적인 용어를 사용하는 경우
- 공격적인 표현(comments), 과도하거나 불필요한 종교적 불경(不敬)
- 과도하게 놀라게 하는 행위(intimidation), 폭력적인 위협 혹은 요구
- 회의 혹은 행사의 지속적인 훼방(sustained disruption)
- 남의 뒤를 따라붙기(stalking), 사진이나 녹음으로 괴롭힘
- 환영 받지 못하는 육체적 접촉 혹은 성적 자극(attention)
- 다른 사람을 반복적으로 괴롭히기. 일반적으로, 중지하라고 요구하면, 즉시 중지하라
- 다른 사람의 사적인 정보("신상" doxing)를 포스팅하는 것(올리라고 위협하는 행위 포함)
- 공개적이 아닌 사적으로 보낸 메일 혹은 인터넷댓글 히스토리와 같은 기록되지 않은(unlogged) 포럼 등을 공유하기
- 위에 열거한 항목들을 옹호하거나 부추기는(encouraging) 것

신고 요령(Reporting Guidelines)

만약 어떤 사람이 이 행동강령을 어기고 있다고 생각되면, 그 사람에게 이 행동강령을 지목하여 대응하라. 대응은 개인적으로 할 수도 있고 공개적으로 할 수도 있는데, 무엇이든 가장 적절한 것으로 한다. 선(善)한 신의(信義)를 가정하라. (프로젝트에) 참여한 사람들은 의도적으로 논의의 질을 낮추려고 노력하기 보다는 자신들의 나쁜 행동을 의식하지 못할 확률이 높다. 이러한 상황을 다루기 어렵다면, (지부의)관계자, 포럼 리더 혹은 OSGeo이사회(Board)에 염려사항을 보고하라. 심각하거나 긴 시간 계속되는 범죄자는 행사 진행자 혹은 포럼의 리더에 의해 포럼에서 추출될 수 있다.

적용(Application)

모든 OSGeo 프로젝트와 행사에는 아래와 유사한 문구를 사용하여 이 행동강령을 언급(reference)한다:

<행사>에 참여하는 (모든) 참가자들은 http://www.osgeo.org/code_of_conduct에 부합하도록 타인에 대해 존중하여 행동하기를 요청 드립니다.

또는

<프로젝트>에 참여/기부하는 (모든) 사람들(Contributors)은 http://www.osgeo.org/code_of_conduct에 부합하도록 타인에 대해 존중하여 행동하기를 요청 드립니다.